Johannes 15

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 *Ich*[G1473] bin[G1510] der[G3588] wahre[G227] Weinstock[G288], und[G2532] mein[G3450] Vater[G3962] ist[G2076] der[G3588] Weingärtner[G10921]. **2** Jede[G3956] Rebe[G2814] an[G17222] mir[G1698], die nicht[G3361] Frucht[G2590] bringt[G5342], die[G846] nimmt[G142] er weg[G142]; und[G2532] jede[G3956], die[G3588] Frucht[G2590] bringt[G5342], die[G846] reinigt[G2508] er, damit[G2443] sie mehr[G4119] Frucht[G2590] bringe[G5342]. **3** *Ihr*[G5210] seid[G2075] schon[G2235] rein[G2513] um[G1223] des[G3588] Wortes[G3056] willen[G1223], das[G3739] ich zu euch[G5213] geredet[G2980] habe. **4** Bleibt[G3306] in[G1722] mir[G1698], und[G2504] ich[G2504] in[G1722] euch[G5213]. Wie[G2531] die[G3588] Rebe[G2814] nicht[G3756] von[G575] sich[G1438] selbst[G1438] Frucht[G2590] bringen[G5342] kann[G1410], sie bleibe denn am[G1722 G3739] Weinstock[G288], so[G3779] auch[G3761] *ihr*[G5210] nicht[G3761], ihr bleibt[G3306] denn[G3362] in[G1722] mir[G1698]. [?][G3362] [?][G3362] [?][G3362] [?][G3306] **5** *Ich*[G1473] bin[G1510] der[G3588] Weinstock[G288], *ihr*[G5210] seid die[G3588] Reben[G2814]. Wer[G3588] in[G1722] mir[G1698] bleibt[G3306] und[G2504] ich[G2504] in[G1722] ihm[G846], dieser[G3778] bringt[G5342] viel[G4183] Frucht[G2590], denn[G3754] außer[G5565] mir[G17003] könnt[G1410] ihr nichts[G3762] tun[G4160]. **6** Wenn[G3362] jemand[G5100] nicht[G3362] in[G1722] mir[G1698] bleibt[G3306], so wird[G906 G1854] er hinausgeworfen[G906 G1854] wie[G5613] die[G3588] Rebe[G2814] und[G2532] verdorrt[G35834]; und[G2532] man sammelt[G4863] sie und[G2532] wirft[G906] sie[G846] ins[G1519 G3588] Feuer[G4442], und[G2532] sie verbrennen[G2545]. **7** Wenn[G1437] ihr in[G1722] mir[G1698] bleibt[G3306] und[G2532] meine[G3450] Worte[G4487] in[G1722] euch[G5213] bleiben[G3306], so werdet ihr bitten[G154] was[G3739 G1437] ihr wollt[G2309], und[G2532] es wird euch[G5213] geschehen[G1096]. **8** Hierin[G1722 G5129] wird[G13925] mein[G3450] Vater[G3962] verherrlicht[G1392], dass[G2443] ihr viel[G4183] Frucht[G2590] bringt[G5342], und[G2532] ihr werdet[G1096] meine[G16986] Jünger[G3101] werden. **9** Wie[G2531] der[G3588] Vater[G3962] mich[G3165] geliebt[G25] hat, habe auch[G2504] *ich*[G2504] euch[G5209] geliebt[G25]; bleibt[G3306] in[G1722] meiner[G1699] Liebe[G26]. **10** Wenn[G1437] ihr meine[G3450] Gebote[G1785] haltet[G5083], so werdet ihr in[G1722] meiner[G3450] Liebe[G26] bleiben[G3306], wie[G2531] *ich*[G1473] die[G3588] Gebote[G1785] meines[G3450] Vaters[G3962] gehalten[G5083] habe und[G2532] in[G1722] seiner[G846] Liebe[G26] bleibe[G3306]. **11** Dies[G5023] habe ich zu euch[G5213] geredet[G2980], damit[G2443] meine[G1699] Freude[G5479] in[G1722] euch[G5213] sei und[G2532] eure[G5216] Freude[G5479] völlig[G41377] werde[G4137]. **12** Dies[G3778] ist[G2076] mein[G1699] Gebot[G1785], dass[G2443] ihr einander[G240] liebt[G25], wie[G2531] ich euch[G5209] geliebt[G25] habe. **13** Größere[G3185] Liebe[G26] hat[G2192] niemand[G3762] als[G3185] diese[G5026], dass[G2443] jemand[G5100] sein[G846] Leben[G5590] lässt[G50878] für[G5228] seine[G846] Freunde[G5384]. **14** Ihr[G5210] seid[G2075] meine[G3450] Freunde[G5384], wenn[G1437] ihr tut[G4160], was[G3739] irgend ich[G1473] euch[G5213] gebiete[G1781]. **15** Ich nenne[G3004] euch[G5209] nicht[G3765] mehr[G3765] Knechte[G14019], denn[G3754] der[G3588] Knecht[G140110] weiß[G1492] nicht[G3756], was[G5101] sein[G846] Herr[G2962] tut[G4160]; aber[G1161] ich habe euch[G5209] Freunde[G5384] genannt[G2046], weil[G3754] ich alles[G3956], was[G3739] ich von[G3844] meinem[G345011] Vater[G3962] gehört[G191] habe, euch[G5213] mitgeteilt habe. [?][G1107] **16** *Ihr*[G5210] habt nicht[G3756] mich[G3165] auserwählt[G1586], sondern[G235] *ich*[G1473] habe euch[G5209] auserwählt[G1586] und[G2532] euch[G5209] gesetzt, damit *ihr*[G5210] hingeht[G5217] und[G2532] Frucht[G2590] bringt[G5342], und[G2532] eure[G5216] Frucht[G2590] bleibe[G3306], damit[G2443], was[G3748] irgend[G302] ihr den[G3588] Vater[G3962] bitten[G154] werdet in[G1722] meinem[G3450] Namen[G3686], er euch[G5213] gebe[G1325]. [?][G5087] [?][G2443] **17** Dies[G5023] gebiete[G1781] ich euch[G5213], dass[G2443] ihr einander[G240] liebet[G25]. **18** Wenn[G1487] die[G3588] Welt[G2889] euch[G5209] hasst[G3404], so wisst[G109712], dass[G3754] sie mich[G1691] vor[G4412] euch[G5216] gehasst[G3404] hat. **19** Wenn[G1487] ihr von[G1537] der[G3588] Welt[G2889] wärt[G2258], würde[G302] die[G3588] Welt[G2889] das[G3588] Ihre[G2398] lieben; weil[G3754] ihr aber[G1161] nicht[G3756] von[G1537] der[G3588] Welt[G2889] seid[G2075], sondern[G235] *ich*[G1473] euch[G5209] aus[G1537] der[G3588] Welt[G2889] auserwählt[G1586] habe, darum[G1223 G5124] hasst[G3404] euch[G5209] die[G3588] Welt[G2889]. [?][G5368] [?][G5368] **20** Gedenkt des Wortes, das[G3757] *ich*[G1473] euch[G5213] gesagt[G2036] habe: Ein Knecht[G140113] ist[G2076] nicht[G3756] größer[G3187] als[G3187] sein[G846] Herr[G2962]. Wenn[G1487] sie mich[G1691] verfolgt[G1377] haben, werden sie auch[G2532] euch[G5209] verfolgen[G1377]; wenn[G1487] sie mein[G3450] Wort[G3056] gehalten[G5083] haben, werden sie auch[G2532] das eure[G5212] halten[G5083]. [?][G3421] [?][G3421] [?][G3588] [?][G3056] **21** Aber[G235] dies[G5023] alles[G3956] werden sie[G1519] euch[G5209] tun[G4160] um[G1223] meines[G3450] Namens[G3686] willen[G1223], weil[G3754] sie den nicht[G3756] kennen[G1492], der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **22** Wenn[G1508] ich nicht[G1508] gekommen[G2064] wäre und[G2532] zu ihnen[G846] geredet[G2980] hätte, so hätten[G2192] sie keine[G3756] Sünde[G266]; jetzt[G3568] aber[G1161] haben[G2192] sie keinen[G3756] Vorwand[G4392] für[G4012] ihre[G846] Sünde[G266]. **23** Wer[G3588] mich[G1691] hasst[G3404], hasst[G3404] auch[G2532] meinen[G3450] Vater[G3962]. **24** Wenn[G1508] ich nicht[G1508] die[G3588] Werke[G2041] unter[G1722] ihnen[G846] getan[G4160] hätte, die[G3739] kein[G3762]

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

anderer[G243] getan[G4160] hat, so hätten[G2192] sie keine[G3756] Sünde[G266]; jetzt[G3568] aber[G1161] haben sie gesehen[G3708] und[G2532] gehasst[G3404] sowohl[G2532] mich[G1691] als auch[G2532] meinen[G3450] Vater[G3962]. **25** Aber[G235] damit[G2443] das[G3588] Wort[G3056] erfüllt[G4137] würde[G4137], das[G3588] in[G1722] ihrem[G846] Gesetz[G3551] geschrieben[G1125] steht[G1125]: „Sie haben[G3754] mich[G3165] ohne[G1432] Ursache[G1432] gehasst[G3404]“.[14] **26** Wenn[G3752] aber der[G3588] Sachwalter[G387515] gekommen[G2064] ist, den[G3739] *ich*[G1473] euch[G5213] von[G3844] dem[G3588] Vater[G3962] senden[G3992] werde, der[G3588] Geist[G4151] der[G3588] Wahrheit[G225], der[G3739] von[G3844] dem[G3588] Vater[G3962] ausgeht[G1607], so wird er[G1565] von[G4012] mir[G1700] zeugen[G3140]. **27** Aber[G1161] auch[G2532] *ihr*[G5210] zeugt[G3140], weil[G3754] ihr von[G575] Anfang[G746] an bei[G3326] mir[G1700] seid[G2075].

Fußnoten

1. Eig. Ackerbauer
2. Eig. in
3. Eig. außerhalb, getrennt von mir
4. Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen worden ... und ist verdorrt
5. O. ist
6. Eig. mir
7. O. voll, vollgemacht
8. Eig. einsetzt, darlegt
9. O. Sklaven (Sklave)
10. O. Sklaven (Sklave)
11. O. vonseiten meines
12. O. so wisst ihr
13. O. Sklaven (Sklave)
14. Ps. 69,5
15. O. Fürsprecher, Tröster; so auch Kap. 16,7

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de